
Mode d'emploi - Owner's manual
Carabines & Fusils
Sagittaire® &
Sagittaire® XS
Lire le mode d'emploi avant tout usage.
Read the Owner's manual before use.
SAINT-ETIENNE
Verney-Carron
www.verney-carron.com

MISE EN GARDE ! TRES IMPORTANT

Tout acheteur d’un produit Verney-Carron doit **impérativement** lire le mode d'emploi avant tout usage.
Nous déclinons toute responsabilité concernant l’usage en dehors des manipulations normales de l’arme en cas d’incident ou d’accident.
Tous nos produits sont éprouvés par un Banc d'Epreuve Officiel de la C.I.P et doivent être utilisés **exclusivement** avec des munitions manufacturées.
Nous déclinons également toute responsabilité en cas d’utilisation de munitions rechargées.
Nous déclinons toute responsabilité en cas de modification technique de l’un de nos produits qui n’auraient pas reçu une nouvelle certification de notre part.
Le non-respect de ces consignes dégage Verney-Carron de toutes responsabilités en cas d’accident.

WARNING! VERY IMPORTANT

*Every buyer of a Verney-Carron product **must read** the owner's manual before use.*
We accept no responsibility for its use outside the normal handling of the firearm in case of incident or accident.
*All our products are proof tested by a C.I.P Official Proof House and must be used with manufactured ammunition **exclusively**.*
We disclaim any responsibility for the use of reloaded ammunitions.
We accept no responsibility in case of any technical modification on one of our products if it has not received a new certification from us.
Failure to follow these instructions releases Verney-Carron from all responsibilities in case of accident.

Quelques conseils pour chasser longtemps avec votre *SAGITTAIRE ou SAGITTAIREXS Verney-Carron®.*

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'une carabine *SAGITTAIRE ou SAGITTAIREXS* de Verney-Carron.

Votre choix démontre que vous aimez les belles armes! A vous maintenant d'en prendre soin, comme nous en avons pris soin tout au long de sa fabrication. Avant de parvenir entre vos mains, cette arme a été testée, vérifiée, éprouvée pièce par pièce à tous les stades de sa fabrication. C'est un véritable outil de précision, prêt à fonctionner des années durant. Les conseils d'utilisation donnés dans cette notice vous permettront d'obtenir le maximum de plaisir et d'efficacité de votre arme Verney-Carron.

Some hints to hunt for a long time with your SAGITTAIRE or SAGITTAIREXS Verney-Carron®.

You have just become the proud owner of an SAGITTAIRE or SAGITTAIREXS, a rifle from Verney-Carron.

Your choice proves that you like nice firearms! Now it is up to you to take care of your gun as it had been done thoroughly during its production cycle. Before coming to your hands, this gun was tested, checked, and proofed piece by piece at every stage of manufactured. It is a true precision gun that will serve you for many years of full satisfaction. The instructions written in this leaflet will allow you to make full use of your Verney-Carron gun.

Recommandations importantes.

N'utilisez que des munitions de <u>qualité</u> correspondant <u>exactement</u> au calibre de votre arme indiqué sur le canon.

Lors de l'achat et à chaque début de saison effectuer un tir de contrôle de fonctionnement.

Stockez votre arme fermée, désarmée et nettoyée.

Notre responsabilité ne pourra être engagée en cas de dommage résultant de l'utilisation de cartouches d'un mauvais calibre ou développant des pressions excessives.

Entretenez votre arme très soigneusement et n'utilisez jamais d'huile ordinaire.

Pour la bonne conservation des bois, il est impératif d'entretenir régulièrement ceux-ci à l'huile de lin.

Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.

Pour une meilleure sécurité, maintenez celle-ci en position "sureté".

Pendant toutes les manipulations, maintenez le canon dans une direction ne représentant pas de danger.

Ne chargez votre arme que lorsque vous vous trouvez en position de tir.

Ne mettez le doigt sur la détente qu'au moment de tirer.

Conservez séparément et sous clef votre arme et ses munitions.

Ne laissez jamais votre arme sans surveillance et mettez-la hors de portée des enfants.

Lorsque vous demandez un renseignement quelconque à propos de votre arme, n'omettez pas d'indiquer le numéro de série figurant sur le canon.

Epreuve.

Toutes les armes Verney-Carron ont subi avant leur commercialisation l'épreuve réglementaire au Banc d'Epreuve Officiel de la ville de Saint-Etienne. Elles sont garanties contre tout vice de construction résultant d'un défaut de matière première ou de fabrication.

Important recommandations

Use only quality ammunition corresponding to the caliber/ gauge of your gun as stated on the barrel.
After the purchase, and before every hunting season, do a shooting control séance.
Store your gun locked, unloaded and cleaned.
Our responsibility will not be engaged in case of damages resulting from the use of wrong caliber/ gauge cartridges or generating excessive pressure.
Clean your gun very carefully and never use ordinary oil.
For their good preservation, it is imperative to maintain the wood parts regularly with linseed oil.
Before any handling, make sure your gun in unloaded.
For a better safety, keep your gun manual safety activated.
During all manipulations, maintain your barrel in a safe direction.
Chamber a round only when you are about to fire.
Keep your gun and its ammunition separately and under lock.
Never leave your gun unattended. Keep it out of the reach of children.
When you ask information about your gun please state its serial number engraved on the barrel.

Proof

All Verney-Carron guns went through the official test at the Official Proof House of Saint-Etienne before being marketed. They are covered by our warranty against all design faults due to defects in raw materials or manufacture.

AVANT DE MANIPULER VOTRE FUSIL ASSUREZ-VOUS QU'IL N'EST PAS CHARGÉ.

Désarmement.

Pour désarmer le fusil, opération qui n'est pas obligatoire étant donné la robustesse exceptionnelle de notre système de percussion, il suffit d'appuyer successivement sur les deux détentes.

Démontage.

Enlever le devant en pressant sur le glissant. Pousser la clé à fond et basculer le canon jusqu'à ce que l'on puisse le retirer de la bascule. Remonter le devant sur le canon.

Entretien.

La protection assurée par le chromage est efficace mais ne supprime pas l'entretien des

BEFORE HANDLING, ALWAYS MAKE SURE YOUR GUN IS NOT LOADED.

Uncocking.

To uncok your gun, an operation which is not an imperative due to the exceptional sturdiness of the firing mechanism, simply pull both triggers together, either when closing the gun or with the gun already closed.

Take-down.

Remove the fore-end by pressing the catch. Push the top lever fully to the right and break the gun until the barrels can be removed from the receiver. Replace the fore-end on the barrels assembly.

Maintenance.

Chromium plating of barrels surely gives a

canons. Un canon chromé doit donc impérativement être nettoyé avec soin après chaque utilisation. Pour ce nettoyage, fourbir vigoureusement l'intérieur de chaque tube avec un écouvillon en acier, en bronze ou en cuivre et passer un chiffon de flanelle ou de laine humecté d'huile pour les armes.

Il ne faut jamais utiliser des huiles ordinaires qui tendent à se mélanger et à se solidifier avec les résidus de la poudre créant ensuite des inconvénients.

Il est également recommandé de protéger l'extérieur du canon en le graissant légèrement avec un chiffon humecté d'huile spécialement conçue à cet effet.

En ce qui concerne crosse et devant, il est conseillé de les nettoyer de temps en temps avec un chiffon légèrement huilé (huile de lin) ou une cire de bonne qualité et de teinte plus ou moins foncée selon les goûts de l'utilisateur.

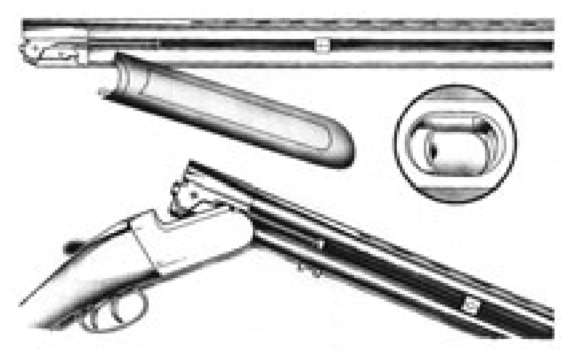
valuable amount of protection against corrosion but does not eliminate barrels maintenance. Chromium plated barrels must be thoroughly cleaned after each shooting session as follows.

Scour the inside of each barrel with a steel, bronze or copper wire brush. Once all traces of lead and powder have been removed, just use a flannel rag lightly oiled with special firearm oil. Never use general purpose oils because these tend to gum and harden when mixed with powder residue.

It is also advisable to protect the outer surfaces of the barrels by rubbing them with a cloth moistened with anti-oxydising oil.

Concerning the stock and fore-end, you are advised to clean them from time to time with a slightly oiled cloth or a good quality wax, suitably stained to user's taste.

Montage. *Assembly.*



Dans l'emballage, l'arme se présente séparé en deux parties, d'un côté la bascule et la crosse, de l'autre le canon et son devant (garde-main).

Avant toute chose, il faut séparer le devant du canon en pressant sur le glissant.

Ensuite, introduire le canon à l'intérieur de la bascule dont les goupilles viendront s'encastrer dans les logements prévus à cet effet sur le canon.

Pour faciliter ce montage, maintenir la clé ouverte jusqu'à la mise en place définitive.

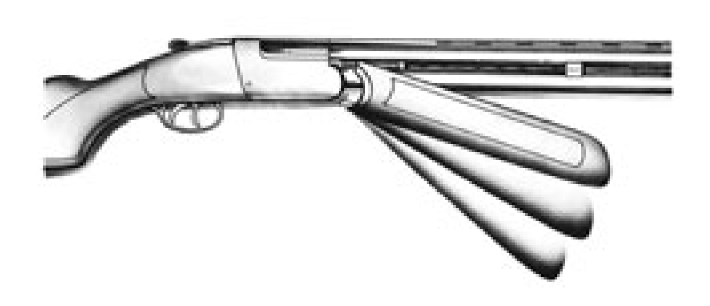
Enfin, procéder au montage du devant en le faisant pivoter autour de la charnière de la bascule puis en le plaquant sur le canon jusqu'à ce que l'on entende le déclic provoqué par le crochetage.

The gun is supplied dismantled in two parts, on one side stock and receiver, on the other side barrels and fore-end.

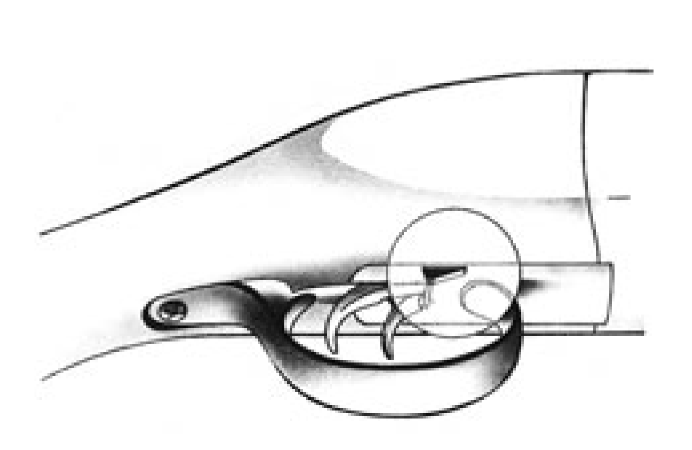
Before doing anything else, you must separate the fore-end from the barrels by pressing the sliding catch.

Then introduce the barrels into the receiver whose joint pins are to be housed in recesses provided in the barrels. To facilitate this operation keep the top lever in open position until barrels are in place.

Finally install the fore-end by swivelling it around the joint pins and press it hard against the barrels until the click of the sliding catch is heard.



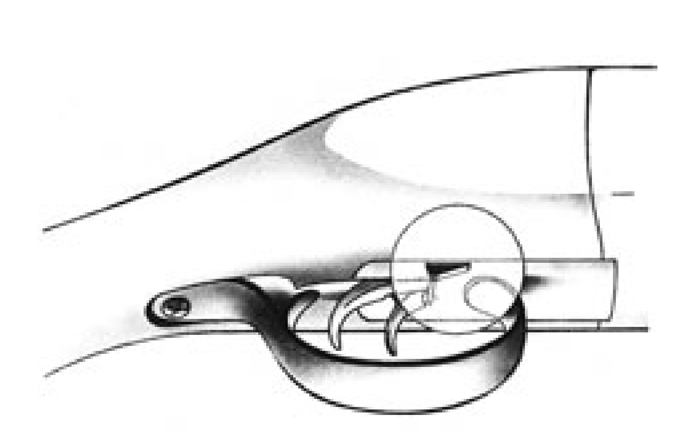
Sûreté standard.



Celle-ci se trouve située à droite et légèrement en avant des détentes. En position AVANT, l’arme est en position de tir

En faisant pivoter le bouton de sûreté d'avant en arrière, ce qui est possible seulement si le fusil (ou la carabine) est armé(e), l'arme se met ainsi en position de sûreté. Sur ce modèle la sûreté agit sur les gâchettes et non sur les détentes, ce qui est plus efficace.

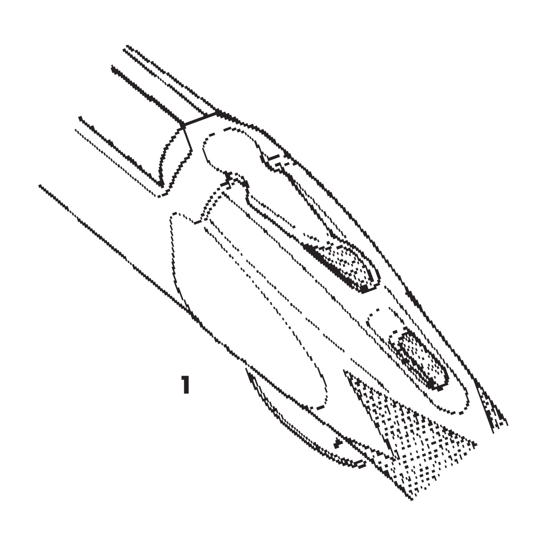
Standard *Safety.*



The safety rocker is located inside the trigger guard, on the right hand side, slightly to the front of the triggers. When in FORWARD position, the gun is ready to fire.

By rocking the safety rearwards (which is only possible when the gun is cocked), safety is applied and the gun cannot be fired. To achieve better effliciency, on this model the safety engages the sears and not the triggers.

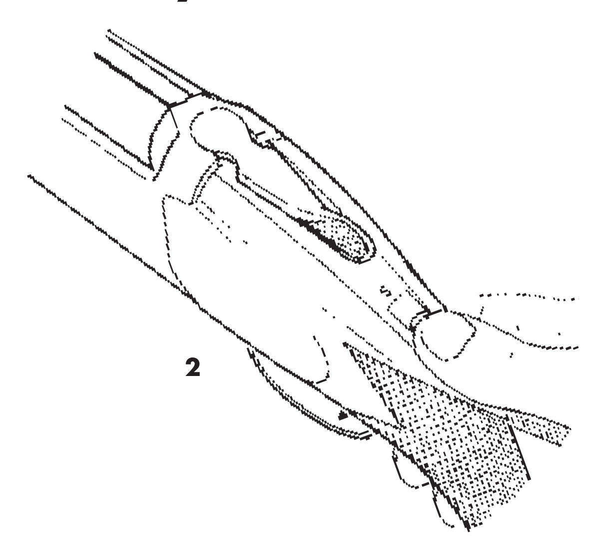
Sûreté arrière.



Très classique, celle-ci est située sur la queue de bascule. En position avant l'arme est prête à tirer (1). En position arrière, la lettre S apparaît pour indiquer que la sûreté est mise (2), un système original bridant les détentes.

Certains modèles sont équipés d’une sûreté automatique (option) qui s’enclenche à l’ouverture de l’arme.

Rear *safety.*



Very classical, this is situated on the tang. In FORWARD position, the gun is ready to shoot (1). In REAR position, the letter S appears to indicate that the safety is in place (2), an original system locking the triggers.

Some models are equipped with an automatic safety (optional) that engages when the gun is open.

Détente Double Effet

Certains modèles sont équipés d'une «détente double effet». Ce système remplace avantageusement une mono-détente sélective et s'utilise de trois manières différentes :

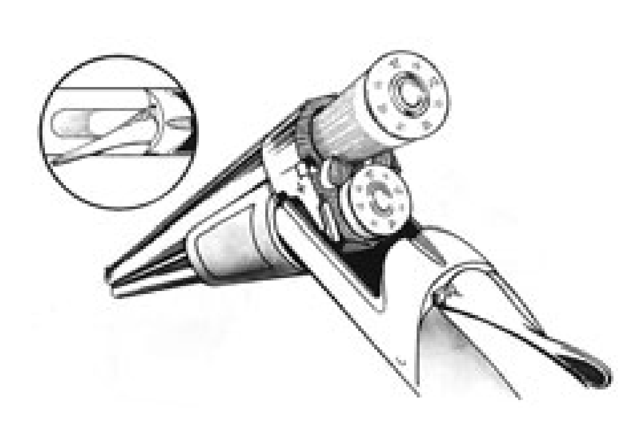
- comme une mono-détente en ne pressant que sur la première détente pour les 2 coups,
- comme une double-détente classique,
- en inversant l'ordre des coups en pressant tout simplement la deuxième détente avant la première (idéal lorsque l'on utilise 2 munitions ou 2 chokes différents).

Dual Action Trigger

Some models are equipped with a "dual action trigger". This system is an effective replacement for the single selective trigger and can be used in three different ways :

- *as a single trigger by pressing only on the first trigger,*
- *as a standard double trigger,*
- *by reversing the firing order by simply pressing on the second trigger before the first one (ideal when you are using 2 different types of ammunition or 2 different chokes).*

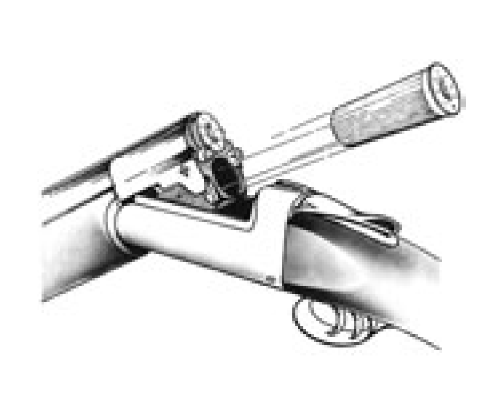
Chargement. *Loading*



Pousser la clé à fond sur la droite, basculer le fusil, introduire les deux cartouches, refermer l'arme en dirigeant toujours le canon vers le sol. Enlever la sûreté si nécessaire. Le fusil est maintenant prêt à tirer.

Push the top lever fully to the right, break the shotgun and introduce both shells in barrels chambers. Close the gun, keeping the barrels directed towards the ground. If required, remove the safety. The shotgun is now ready to fire.

Déchargement. ***Unloading***



Après avoir tiré, pousser la clé à fond et basculer le fusil en dirigeant le canon vers le sol. La manœuvre de la clé assurant le retrait du percuteur inférieur supprime l'enclouage de l'amorce et facilite cette opération.
Sur les modèles sans éjecteurs automatiques, l'extracteur tire suffisament en arrière les cartouches pour permettre ensuite de les enlever à la main.
Sur les autres modèles, un système très puissant assure l'éjection automatique des cartouches tirées.

After firing, push the top lever fully to the right and break the shotgun, directing the barrels towards the ground. With the top lever fully open, the lower firing pin is completly withdrawn to prevent primer spiking and thus opening of the gun is greatly facilited.
On models without automatic ejectors, the extractor pulls the shotshells far enough for them to be removed manually.
On the other models a very powerful mechanism automatically ejects the shotshells.

Mode d'emploi des chokes interchangeables

Certains de nos modèles sont équipés de chokes interchangeables en acier.

Pour en obtenir un bon usage, il est recommandé :

1° – Lors de chaque changement de choke, de visser à fond et de **bloquer modérément** le manchon sur le canon à l'aide de la clé livrée à cet usage.

2° – Lors du démontage, de débloquer à l'aide de la clé le manchon qui peut ensuite être facilement dévissé à la main.

Il est vivement conseillé de procéder régulièrement au nettoyage des chokes et à leur lubrification avec de l'huile **fluide** spéciale pour les armes afin d'éviter que les dépôts dus à la combustion de la poudre ne rendent leur démontage difficile.

Tant qu'ils ne sont pas utilisés, nous conseillons, pour une meilleure protection, de conserver les chokes supplémentaires dans leur boîte d'origine qui porte une étiquette précisant le choke et permettant de les identifier.

Chaque choke peut aussi être identifié par le nombre de stries faites sur la bouche :

0 strie	=	extra choke
1 strie	=	plein choke
2 stries	=	3/4 choke
3 stries	=	1/2 choke
4 stries	=	1/4 choke
5 stries	=	cylindrique

Au cas où un manchon aurait subi une quelconque déformation à la suite d'un choc ou d'une chute, il ne faut plus l'utiliser, sous peine de le détériorer complètement en même temps que le canon, avant de l'avoir fait contrôler et, si possible, redresser.

LES CHOKES INTERCHANGEABLES SONT CONÇUS POUR LE TIR DE LA GRENAILLE. LE TIR DES BALLES N'EST PAS RECOMMANDÉ SAUF A UTILISER LE MANCHON CYLINDRIQUE ET DES BALLES EN PLOMB.

Direction for use of interchangeable chokes.

Some of our models are fitted with interchangeable steel chokes.

For a suitable use, it is recommended :

1° – Each time the choke is changed, to screw home and ***moderately lock*** *the choke on the barrel with the special spanner.*

2° – When disassembling, to unlock the choke with the special spanner and then it can be easily unscrewed by hand.

It is advisable to clean and lubricate the chokes frequently, mainly the thread, with ***fluid*** *special firearm oil, to remove fouling which may hinder the take down operation.*

As long as they are not used, we recommend for a better protection to keep the additional chokes in their original box bearing a label showing the grade and allowing a good identification.

Notches in the rim indicate the choke pattern designation :

0 notch = extra choke
1 notch = full choke
2 notches = imp. mod.
3 notches = modified
4 notches = imp. cyl.
5 notches = cylinder

If any choke had suffered any deformation due to an impact or fall, it should not be used before having been inspected and if possible straightened, otherwise it could be fully damaged at the same time as the barrels.

INTERCHANGEABLE CHOKES ARE SPECIALLY DESIGNED TO USE SHOTS SHELLS. THEREFORE THE SHOOT OF SLUGS IS NOT RECOMMENDED SHORT OF USING CYLINDER CHOKE AND LEAD SLUGS.

Canons Complémentaires

Des canons complémentaires peuvent être montés sur votre arme. Pour connaître les multiples possibiltés, veuillez vous référer au catalogue de l'année en cours ou à notre site web www.verney-carron.com.

Additional Barrels

Some additional barrels can be used with your gun. To learn about the multiple possibilities, please refer to our last catalogue or our web site www.verney-carron.com.

ATTENTION "Double Express"

Réglage du Tir :

Votre arme a été réglée avec des balles de marque et du type indiqués sur la cible jointe dans l'emballage.

Pour tout changement de marque ou de type, il peut être nécessaire de procéder à un nouveau réglage.

Sighting :

Your rifle has been sighted with bullets of the brand and type indicated on the enclosed target.

For change of brand or type, it may be necessary to proceed to a new adjustement.

IMPORTANT

Les fourreaux et mallettes sont conçus pour le transport de vos armes.

Si vous y stockez votre fusil ou votre carabine, vous risquez une détérioration du bronze ou du nickelage qui ne sera pas prise en compte dans le cadre de la garantie.

IMPORTANT

Gun sheathes and cases are designed to transport your firearms.

If you use them to store your shotgun or rifle, you risk a deterioration of the bluing or nickel plating which will not be covered by the warranty.

Notes

Notre Catalogue est disponible
GRATUITEMENT
chez votre armurier.
Ou en téléchargement sur
www.verney-carron.com

Pour recevoir le catalogue
papier chez vous, envoyez-
nous votre demande à l'adresse
ci-dessous accompagnée de 4 €
(en timbres ou en chèque).

VERNEY-CARRON

54, Bd Thiers - BP 80072
42002 ST ETIENNE Cedex 1
FRANCE

www.verney-carron.com - email@verney-carron.com